# Счет-фактура № 139 от 20/12/2012 г.
# Invoice proforma № 139 dated 20/12/2012

(1)

(1а)

**Поставщик: Товарищество с ограниченной ответственностью "Промстрой - Энерго"**
**Supplier: 'Promstroy-Energo' LLP** (2)

РНН, БИН и юр. адрес поставщика: РНН: 600400524208, БИН: 031040000364, Республика Казахстан, Алматы, Жандосова,20,Свидетельство о постановке на регистрационный учет по НДС, серия 60001, № 0045654, от 12.11.2012
TIN , BIN and supplier's legal address: TIN 600400524208, BIN 031040000364, Republic of Kazakhstan, Almaty, 20 Zhandossov Str., VAT registration No. 60001 № 0045654 dated 12/11/2012 (2а)

ИИК поставщика: р/с KZ368560000004520030 KZT, в банке АГФ АО"Банк ЦентрКредит", БИК KCJBKZKX
Supplier's IIC payment account: KZ368560000004520030 KZT, JSC Bank CenterCredit BIC: KCJBKZKX, КБЕ 17 (2б)

Договор (контракт) на предоставление услуг: ДОГОВОР №КРС-EPS-016А от 13 Мая 2011г
Contract on rendering services: AGREEMENT №КРС-EPS-016A dated 13th of May 2011 (3)

Условия оплаты по договору (контракту): Безналичный расчет
Terms of Payment: T/T (4)

Услуги предоставляются на адрес: Республика Казахстан, г.Атырау, ул. Валиханова,11 АО "Каспийский Трубопроводный Консорциум-К"
Services are rendered to: Republic of Kazakhstan, 11 Valikhanova St., Atyrau, JSC Caspian Pipeline Consortium - K.

*государство, регион, область, город, район / Country, region, district, city, area*

Поставка услуг осуществлена по доверенности: Без доверенности
Services are supplied with the letter of attorney: Without power of attorney (5)

**Получатель: Акционерное общество "Каспийский Трубопроводный Консорциум-К"**
**Recipient: JSC Caspian Pipeline Consortium - K** (10)

РНН, БИН и юридический адрес получателя: РНН 600400070045, БИН 970340000427 Республика Казахстан, г.Атырау, ул. Валиханова, 11
TIN, BIN and legal address of the recipient: TIN: 600400070045, BIN:970340000427 Republic of Kazakhstan, Atyrau, 11 Valikhanova St (10а)

| Номер/ Item number | Наименование товаров (работ, услуг) Title of the work/service | Ед. изм. Unit of measure | Кол-во (объем) Quantity | Цена/ Price | Стоимость выполненных работ/ услуг без НДС Value of works done/services excluding VAT | НДС/ VAT | | Всего стоимость реализации работ/ услуг Total value of works done/services | Акциз/ Excise tax | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Ставка/ Rate | Сумма/ Sum | | Ставка/ Rate | Сумма/ Sum |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 1 | **МТО и Строительство Системы Внешнего Электроснабжения для НПС в РК, в соответсвии с Актом о приемке выполненных работ №0038 от 19 Декабря 2012 г./** Procurement and Construction of all the External Power Supply Facilities required for PS in RK in accordance with Performed Work Acceptance Statement No 0038 dated December 19, 2012. | Услуги/ Services | 1 | **280 477 998,87** | **280 477 998,87** | 12% | 33 657 359,86 | 314 135 358,73 | - | - |
| **Всего по счету: /Total:** | | | | | **280 477 998,87** | | **33 657 359,86** | **314 135 358,73** | | |

Всего, на сумму
Total, amounted

Триста четырнадцать миллионов сто тридцать пять тысяч триста пятьдесят восемь тенге , 73 тиын/
Three hundred fourteen million one hundred thirty five thousand three hundred fifty eight KZT, 73 tyin

**Руководитель: Жаманаков А.Ж./ Manager: Mr Zhamanakov A.Zh.**

*(Ф.И.О., подпись)/ Full name, signature*

МП

**Главный бухгалтер: Куандыкова М. Б./ Chief Accountant: Kuandykova M.B.**

*(Ф.И.О., подпись)/ Full name, signature*

**ВЫДАЛ (ответственное лицо подрядчика) / Issued by (Contractor's responsible person)**

**Зам. главного бухгалтера: Стамбекова К./ Deputy chief accountant: Stambekova K.**

(должность)/ position

Примечание: Без печати недействительно. Оригинал (первый экземпляр) - подрядчику. Копия (второй экземпляр) - заказчику.
Notice: Not valid until stamped. Original (first copy) is provided to Company. Copy ( second copy) is provided to Contractor

КС-3 форма/ KS-3 form

| | |
|---|---|
| КОМПАНИЯ / *COMPANY* | *Акционерное общество "Каспийский Трубопроводный Консорциум-К"* / *Joint Stock Company "Caspian Pipeline Consortium-K"* |
| ПОДРЯДЧИК / *CONTRACTOR* | *Товарищество с ограниченной отвественностью "Промстрой-Энерго"* / *Limited Liability Partnership "Promstroy-Energo"* |
| Стройка/ Site | *МТО и строительство системы внешнего энергоснабжения для НПС в РК* / *Procurement and Construction of all the External Power Supply Facilities required for PS in RK* |
| Объект/ Project | *"Проект расширения КТК. Казахстанский участок"* / *"CPC Expansion Project Kazakhstan Section"* |

| ДОГОВОР (Контракт) / *AGREEMENT (Contract)* | | |
|---|---|---|
| | Номер / *Number* | № KPC-EPS-016A |
| | Дата / *Date* | 13.05.11 |
| | Вид операции / *Type of operation* | |

| Номер док. / *Doc №* | Дата / *Doc Date* | Отчетный период / *Reporting Period* |
|---|---|---|
| 0038 | 19/12/2012 | 26.10.2012-25.11.2012 |

# СПРАВКА
# О СТОИМОСТИ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ
*PERFORMED WORK COST AND EXPENSE CERTIFICATE*
**за Ноябрь 2012 года/ for November 2012**

| № п.п / *Line #* | Наименование пусковых комплексов, этапов, объектов, видов выполненных работ, оборудования, затрат / *Description of start-up systems, stages, projects, types of performed work, equipment, expenses* | Код / *Code* | Стоимость выполненных работ, тенге / Cost of works performed, KZT: С начала проведения работ / *From start of project* | С начала года / *From start of the year* | В том числе за отчетный период / *For the reporting period* |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| **220/10кВ Подстанция (А-НПС-4) / 220/10kV Substation (A-PS-4)** | | | | | |
| | **Материально-техническое обеспечение, таможенная очистка и поставка всего необходимого для завершения сооружений ВЭ 220/10кВ Подстанция (А-НПС-4) и прочие материалы, необходимые для завершения РАБОТ в соответствие с ДОГОВОРОМ и Дополнениями к нему./ Procurement, Custom Clearing and Delivery of all items to complete the EPS Facilities of 220/10kV Substation (A-PS-4), and other materials necessary for the completion of the WORK in accordance with the AGREEMENT and all Exhibits thereto.** | | 832 558 110,57 | 832 558 110,57 | 280 477 998,87 |
| 1 | Осуществление закупочной деятельности по всем Заказам на Закупку материалов и оборудования, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ, включая, но не ограничиваясь, следующим: администрирование, экспедирование, проведение осмотра и т.д. / All procurement activities for all Purchase Orders for CONTRACTOR supplied materials, including but not limited to, administration, expediting, inspection, etc. | - | 801 775 200,83 | 801 775 200,83 | 270 107 636,95 |
| 2 | Осуществление логистического обеспечения для оборудования и материалов, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ, включая, но не ограничиваясь, следующим: таможенная очистка, погрузочно-разгрузочные работы, транспортировка, хранение, техническое обслуживание, консервация, выдача и т.д. / All logistic activities for CONTRACTOR supplied materials and equipment, including but not limited to, custom clearance, handling, transport, storage, maintenance, preservation, issue, etc. | - | 30 782 909,74 | 30 782 909,74 | 10 370 361,92 |
| | ВСЕГО / *TOTAL* | | | | 280 477 998,87 |
| | | | | Сумма НДС (12%) / *VAT amount* | 33 657 359,86 |
| | | | | Всего с учетом НДС / *Total with VAT* | 314 135 358,73 |

КОМПАНИЯ: / *COMPANY:* Уилльям Симпсон

РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА: / *PROJECT MANAGER:* С.Стоунмэн / S.Stoneman

ПОДРЯДЧИК: Жаманаков Айдын Жолдасбекович / *CONTRACTOR:* Zhamanakov Aidyn Zholdasbekovich

19 ДЕК 2012

"Промстрой-Энерго"

А.Т.Джауров / A.T.Jaurov

Форма КС-2/ KS-2 Form

Инвестор / Investor

АО "Каспийский Трубопроводный Консорциум -К", 060002, Республика Казахстан г. Атырау, ул. Валиханова 11 /
JSC "Caspian Pipeline Consortium -K", 060002 Valikhanov str., 11, Atyrau,the Republic of Kazakhstan

организация, адрес, телефон, факс / company, address, phone, fax

Заказчик (Генподрядчик) / Customer (EPC Contractor)

АО "Каспийский Трубопроводный Консорциум -К", 060002, Республика Казахстан г. Атырау, ул. Валиханова 11 /
JSC "Caspian Pipeline Consortium -K", 060002 Valikhanov str., 11, Atyrau,the Republic of Kazakhstan

организация, адрес, телефон, факс / company, address, phone, fax

Подрядчик (Субподрядчик) / Conractor (Sub-Contractor)

ТОО "Промстрой-Энерго", 050020, Республика Казахстан, г.Алматы, ул. Жандосова, 20, тел. +7 727 330 07 57/
LLP "Promstroy-Energo", 050020, Zhandosov str., 20, Almaty, the Republic of Kazakhstan, tel. +7 727 330 07 57

организация, адрес, телефон, факс / company, address, phone, fax

Стройка / Construction site

Проект расширения Каспийского трубопроводного консорциума Казхастанский участок/
Caspian Pipeline Consortium Expansion Project. Kazakhstan section.

наименование, адрес / title, address

Объект / Facility

МТО и строительство системы внешнего энергоснабжения для НПС в РК /
Procurement and Construction of all the External Power Supply Facilities required for PS in RK

наименование / title

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Договор подряда (контракт) / Contractor Agreement (Contract) | номер / Ref. No. | № KPC-EPS-016A | | |
| | дата / Date | 13 | 5 | 2011 |
| Дополнительное соглашение / Supplementary Agreement | номер / Ref. No. | 1 | | |
| | дата / Date | 16 | 11 | 2011 |
| Вид операции / Type of operation | | | | |

| Номер документа / Document No. | Дата документа/ Document date |
|---|---|
| 0038 | 19/12/2012 |

# АКТ / ACT
## О ПРИЕМКЕ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ / OF WORK ACCEPTANCE

Сметная (договорная) стоимость в соответствии с договором подряда (субподряда) /
Estimated cost accoding to the construction contract (subcontract) — **18 002 350 000,00** — тенге, без НДС / KZT excluding VAT

Сметная (договорная) стоимость объекта 220/10кВ Подстанция (А-НПС-4) в соответствии с договором подряда (субподряда) /
Estimated cost of 220/10kV Substation (A-PS-4) facility according to the construction contract (subcontract) — **2 431 213 630,00** — тенге, без НДС / KZT excluding VAT

| Номер /Number | | Код затрат/Cost Code | | | | | Наименование работ/ Work type title | Номер единичной расценки / Number of per-unit cost | Единица измерения / Unit of measurement | Выполнено работ / Work completed | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| по порядку / serial number | позиции по смете / number of position in the estimate | POP/AFE | Код актива/ Asset Code | Статья затрат / Cost Item | Код объекта / Object Code | Код под-объекта/ Sub-object code | | | | количество / amount | цена за единицу, тенге / Price per unit, KZT | стоимость, тенге / cost, KZT |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| **220/10кВ Подстанция (А-НПС-4)/ 220/10kV Substation (A-PS-4)** | | | | | | | | | | | | |
| **Материально-техническое обеспечение, таможенная очистка и поставка всего необходимого для завершения сооружений ВЭ 220/10кВ Подстанция (А-НПС-4) и прочие материалы, необходимые для завершения РАБОТ в соответствие с ДОГОВОРОМ и Дополнениями к нему./ Procurement, Custom Clearing and Delivery of all items to complete the EPS Facilities of 220/10kV Substation (A-PS-4), and other materials necessary for the completion of the WORK in accordance with the AGREEMENT and all Exhibits thereto.** | | | | | | | | - | - | - | - | **280 477 998,87** |
| 1 | 1.B.3 (iv) | EXP-KPV | 7L | CT30 | 000 | 7L-B03 | Осуществление закупочной деятельности по всем Заказам на Закупку материалов и оборудования, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ, включая, но не ограничиваясь, следующим: администрирование, экспедирование, проведение осмотра и т.д./ All procurement activities for all Purchase Orders for CONTRACTOR supplied materials, including but not limited to, administration, expediting, inspection, etc. | - | % | 15,80% | 17 095 420,06 | 270 107 636,95 |

| Номер /Number | | Код затрат/Cost Code | | | | | Наименование работ/ Work type title | Номер единичной расценки / Number of per-unit cost | Единица измерения / Unit of measurement | Выполнено работ / Work completed | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| по порядку / serial number | позиции по смете / number of position in the estimate | POP/AFE | Код актива/ Asset Code | Статья затрат / Cost Item | Код объекта / Object Code | Код под-объекта/ Sub-object code | | | | количество / amount | цена за единицу, тенге / Price per unit, KZT | стоимость, тенге / cost, KZT |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 2 | 1.B.4 (iv) | EXP-KPV | 7L | CT30 | 000 | 7L-B04 | Осуществление логистического обеспечения для оборудования и материалов, поставляемых ПОДРЯДЧИКОМ, включая, но не ограничиваясь, следующим: таможенная очистка, погрузочно-разгрузочные работы, транспортировка, хранение, техническое обслуживание, консервация, выдача и т.д./ All logistic activities for CONTRACTOR supplied materials and equipment, including but not limited to, custom clearance, handling, transport, storage, maintenance, preservation, issue, etc. | - | % | 15,80% | 656 352,02 | 10 370 361,92 |
| | | | | | | | | | | | **Всего по акту / Sub-total of Act** | **280 477 998,87** |
| | | | | | | | | | | | **НДС/VAT-12%** | **33 657 359,86** |
| | | | | | | | | | | | **Всего по акту с НДС/ Total of Act (VAT inclusive)** | **314 135 358,73** |

**Сдал / Delivered by** ТОО "Промстрой-Энерго" / LLP "Promstroy-Energo"

Куратор проекта/ Project coordinator — должность / position

Жаманаков Айдын Жолдасбекович / Zhamanakov Aidyn Zholdasbekovich — расшифровка подписи / print full name

М.П. / Seal

**Принял / Accepted by** АО "Каспийский Трубопроводный Консорциум - К"/ JSC "Caspian Pipeline Consortium - K"

Заместитель Генерального директора по проектам и проектированию — должность / position

Уилльям Симпсон — расшифровка подписи / print full name

19 ДЕК 2012

М.П. / Seal

**Визы: / Endorsements**

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРОЕКТА/ PROJECT MANAGER REPRESENTATIVE — должность / position

подпись / signature

С. Стоуимэн / S. Stoneman — расшифровка подписи / print full name

А.Т. Джауров / A.T. Jaurov